



WOLFBACH VERLAG ZÜRICH/BASEL/ROSSDORF
DIE REIHE. HERBST 2017

JÜRIG BEELER
IN FREMDEN ZIMMERN
GEDICHTE

ERNST STREBEL
DIE IMAGINÄREN BIBLIOTHEKEN
PROSA

PADRAIG ROONEY
LANDING CRAFT / ANGE LANDET
GEDICHTE (ENGL./DT.)

KURT AEBLI
KÖNIGLICHE FAHRT
GEDICHTE

MERET GUT
EINEN KNOCHEN TAUSCHEN WIR
GEDICHTE

DIE REIHE (seit 2010)

- 1 Sascha Garzetti Vom Heranwachsen der Sterne (Gedichte). ISBN 978-3-905910-04-9
- 2 Svenja Herrmann Ausschwärmen (Gedichte). ISBN 978-3-905910-05-6
- 3 Nathalie Schmid Atlantis lokalisieren (Gedichte). ISBN 978-3-905910-15-5
- 4 Thomas Doppler Nelson und die Kobra (Gedichte). ISBN 978-3-905910-16-2
- 5 Ruth Loosli Wila (Geschichten). ISBN 978-3-905910-18-6
- 6 Jean-Marc Seiler Papierflieger (Marginalien). ISBN 978-3-905910-19-3
- 7 Ralf Schlatter König der Welt (Gedichte). ISBN 978-3-905910-27-8
- 8 Ingrid Fichtner Lichte Landschaft (Gedichte). ISBN 978-3-905910-28-5
- 9 Joanna Lisiak Besonderlinge (Galerie der Existenzen I). Mit Illustrationen von Raffael Schüürmann. ISBN 978-3-905910-31-5
- 10 János Moser Das Kaninchen und der Stein (Erzählungen). ISBN 978-3-905910-32-2
- 11 Carmen Bregy Südhang Tod (Lyrik und Kurzprosa). ISBN 978-3-905910-37-7
- 12 Claire Krähenbühl Ailleurs peut-être / Vielleicht anderswo (Gedichte, frz./dt.). Aus dem Französischen übersetzt und mit einem Nachwort von Markus Hediger. ISBN 978-3-905910-38-4
- 13 Joanna Lisiak Besonderlinge (Galerie der Existenzen II). Mit Illustrationen von Raffael Schüürmann. ISBN 978-3-905910-43-8
- 14 Silvia Trummer Vierhändig (Ein Mosaik). ISBN 978-3-905910-42-1
- 15 Marc Vincenz Additional Breathing Exercises / Zusätzliche Atemübungen (Gedichte, engl./dt.). Aus dem Englischen übersetzt und mit einem Nachwort von André Ehrhard. ISBN 978-3-905910-44-5
- 16 Beat Brechbühl Böime, Böime! Permafrost und Halleluia (Gedichte). ISBN 978-3-905910-45-2
- 17 Christian Haller Laub vor dem Winter (Gedichte). ISBN 978-3-905910-46-9
- 18 Markus Hediger Va-t'en. Oublie / Geh. Vergiss (Gedichte, frz./dt.). Aus dem Französischen übersetzt von Yla von Dach. ISBN 978-3-905910-47-6
- 19 Ingrid Fichtner Von weitem (Gedichte). ISBN 978-3-905910-48-3
- 20 Arthur Steiner Stechwetter (Erzählungen). ISBN 978-3-905910-49-0
- 21 Thomas Doppler Ich sehe das anders, sagte der Igel (Gedichte). ISBN 978-3-905910-55-1
- 22 Klaus Merz, Tanikawa Shuntarō, Raphael Urweider, Kaku Wakako Es geht fast immer ein Wind (Roppongi-Renshi, jap./dt.). Übersetzt von Matsushita Taeko und Eduard Klopfenstein. Mit einem Nachwort von Eduard Klopfenstein. ISBN 978-3-905910-56-8
- 23 Kai Hilpert Mauern gibt es nur im Hirn (Gedichte). ISBN 978-3-905910-58-2
- 24 János Moser Der Graben (Erzählungen). ISBN 978-3-905910-57-5
- 25 Jeanine Osborne Victory (Ein Quartett, engl./dt.). Aus dem Englischen übersetzt von Elisabeth Wandler-Deck. Mit einem Nachwort von Peter Blickle. ISBN 978-3-905910-59-9
- 26 Ernst Halter Aschen Licht (Gedichte). ISBN 978-3-905910-65-0
- 27 Katharina Lanfranconi komm auf den balkon (Gedichte). ISBN 978-3-905910-66-7
- 28 Daniele Pantano Dogs in Untended Fields / Hunde in verwahten Feldern. (Gedichte, engl./dt.). Aus dem Englischen übersetzt und mit einem Nachwort von Jürgen Bröcan. ISBN 978-3-905910-67-4
- 29 Eva Seck sommer oder wie sagt man (Gedichte). ISBN 978-3-905910-68-1
- 30 Ulrich Gerber Kroetzer (Geschichten). ISBN 978-3-905910-69-8
- 31 Sascha Garzetti Und die Häuser fallen nicht um (Gedichte). ISBN 978-3-905910-70-4
- 32 Ariane Braml Vergissmeinland (Gedichte). ISBN 978-3-905910-73-5
- 33 Bruno Landis Ursina Blond lässt grüßen (Gedichte). ISBN 978-3-905910-74-2
- 34 Gerold Ehram fliegen lügen nicht (Gedichte). ISBN 978-3-905910-75-9
- 35 Ruth Loosli Berge falten (Gedichte). ISBN 978-3-905910-76-6
- 36 Marc Djizmedjian Der Mann, der nicht ins Kino ging (Prosa). ISBN 978-3-905910-81-0
- 37 Katharina Lanfranconi Ich schrieb etwas kleines (Gedichte). ISBN 978-3-905910-82-7
- 38 Matthias Dieterle das Buch nie genug (Gedichte). ISBN 978-3-905910-83-4
- 39 Silvia Trummer Nachgetragenes (Gedichte). ISBN 978-3-905910-84-1
- 40 Ernst Halter Gerodete Zeit (Gedichte). ISBN 978-3-905910-90-2
- 41 Pierre-Alain Tâche Dire adieu / Abschied nehmen (Gedichte, frz./dt.). Aus dem Französischen übersetzt und mit einem Nachwort von Markus Hediger. ISBN 978-3-905910-91-9
- 42 Svenja Herrmann Die Ankunft der Bäume (Gedichte). ISBN 978-3-905910-92-6
- 43 Jürg Beeler In fremden Zimmern (Gedichte). ISBN 978-3-905910-96-4
- 44 Ernst Strebel Die imaginären Bibliotheken (Prosa). ISBN 978-3-905910-97-1
- 45 Padraig Rooney Landing Craft / Angelandet (Gedichte engl./dt.). Aus dem Englischen übersetzt und mit einem Nachwort von André Ehrhard. ISBN 978-3-905910-98-8
- 46 Kurt Aebli Königliche Fahrt (Gedichte). ISBN 978-3-905910-99-5
- 47 Meret Gut Einen Knochen tauschen wir (Gedichte). ISBN 978-3-906929-00-2

www.diereihe.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Zum 15-jährigen Bestehen des Wolfbach Verlags Zürich gründeten wir, Jean-Marc Seiler, Franjo Seiler und Markus Bundi, im Jahr 2010 **DIE REIHE**. Es ging uns von Anfang an darum, eine Plattform für Lyrik und Kurzprosa von Schweizer Autorinnen und Autoren zu schaffen. Seit 2013 veröffentlichen wir auch zweisprachige Bände.



Gestützt wird DIE REIHE einerseits durch einen **kleinen Freundeskreis**, andererseits durch die Zuwendungen mehrerer staatlicher und privater Institutionen, ohne deren finanzielle Hilfe diese Bände nicht erscheinen könnten. Und solange dieser Zuspruch anhält, wird es diese REIHE auch weiter geben.

Herausgeber der REIHE ist Markus Bundi, dessen erste beide Bücher vor vielen Jahren ebenfalls bei Wolfbach erschienen sind, der unter anderem auch als Herausgeber für die Werkausgabe von Klaus Merz im Haymon Verlag zuständig war.

Die **Gestaltung** obliegt Franjo Seiler, der 2011 Metier und Atelier in Zürich von seinem Vater Jean-Marc Seiler übernommen hat.

Der Herausgeber behauptet:

„Die hohe Kunst der Lyrik huldigt weder Mode noch Trend, sie setzt auf Verständlichkeit. Gute Gedichte haben mit intellektuellem Geschwurbel wenig gemein; gute Gedichte eröffnen sich dem aufmerksamen Leser und verlangen nicht nach einem Decodierungsschlüssel.“

Das wollte mal gesagt sein. Um Überprüfung indes wird gebeten! Denn, so die Behauptung, auch das Herbstprogramm 2017 widerspiegelt aufs Beste unser Profil. Etablierte Autoren wie **Jürg Beeler**, **Ernst Strebel** und **Kurt Aebli** lassen aufhorchen, mit **Padraig Rooney** mischt sich erstmals eine irische Stimme ins REIHE-Konzert – und für frischen Wind sorgt **Meret Gut** mit ihrem berausenden Debüt!

Von Herzen zu Ihren Händen

Markus Bundi
Herausgeber DIE REIHE
Wolfbach Verlag Zürich

PS. Und wer sucht, der findet uns jetzt auch auf www.diereihe.ch



DIE REIHE / BAND 43

JÜRGEN BEELER
IN FREMDEN ZIMMERN
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSCHEUR, 72 SEITEN
 ISBN 978-3-905910-96-4
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM JULI 2017



DIE REIHE / BAND 44

ERNST STREBEL
DIE IMAGINÄREN BIBLIOTHEKEN
 PROSA

ENGLISCHE BROSCHEUR, 88 SEITEN
 ISBN 978-3-905910-97-1
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM JULI 2017

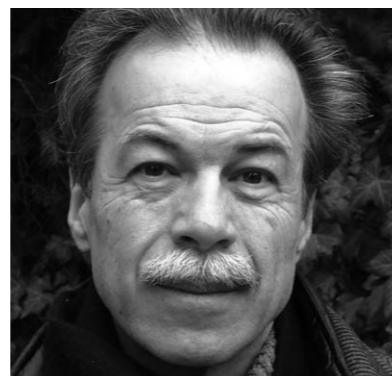
Jürg Beeler ist ein Flaneur im 21. Jahrhundert, dessen Blick selbst die Risse in der Luft nicht entgehen, der sich hinsetzt, auf dass erst einmal nichts geschieht, sich die Zeit ordnet, wohlwissend, dass es für so manches Gedicht keine Parklücke mehr gibt.

*In Einmachgläsern
 schimmelt der Herbst,*

*du denkst dich
 auf die andere Seite
 der Alpen.*

Willkommen in Ernst Strebels imaginierten Lesesälen! Der Aargauer Schriftsteller eröffnet an den unterschiedlichsten Orten Bibliotheken, lädt Leserinnen und Leser ein, ihn zu begleiten. Surreale Räume der Befreiungsvisionen eines Buchliebhabers für Buchliebhaber – zum Nachblättern in einem neuen Licht.

Vielleicht half es, dachte der Leser, wenn er in die Wände des Wissens und des Sinns ein paar Breschen schlug, ein Quäntchen Abersinn hineinquetschte, den Abertausenden von Seiten ein paar Kehrseiten zur Seite stellte.



Jürg Beeler, 1957 in Zürich geboren, studierte Germanistik in Genf, Tübingen und Zürich. Er schrieb Rezensionen, Essays und Reiseberichte für verschiedene Zeitungen. Mehrjährige Auslandsaufenthalte in Spanien und Italien. Vor über dreißig Jahren debütierte er mit dem Gedichtband *Tag, Steinfaut, Maulschelle Tag* (1986). Seit 1995 freischaffender Schriftsteller, der seit gut zehn Jahren zwischen Bremen und Zürich hin und her pendelt. Zuletzt ist von ihm der Roman *Der Mann, der Balzacs Romane schrieb* (2014) erschienen.



Ernst Strebelt, 1951 in Aarau geboren, wuchs in Oftringen auf. 1984 promovierte er mit einer Dissertation über deutsche Übersetzungen von italienischer Lyrik des 20. Jahrhunderts. Er unterrichtete bis 2015 Italienisch an der Alten Kantonsschule Aarau. Er lebt in Kölliken. Strebelt veröffentlichte Gedichte und Prosatexte in verschiedenen Zeitungen und Zeitschriften, dazu die Romane *Das Kursbuch des Fahrtensehreibers* (2000) und *Ein Letztes noch* (2010).



DIE REIHE / BAND 45

PADRAIG ROONEY
LANDING CRAFT / ANGE LANDET
 GEDICHTE (ENGL./DT.)
 ÜBERSETZT UND MIT EINEM NACHWORT
 VON ANDRÉ EHRHARD

ENGLISCHE BROSCHEUR, 88 SEITEN
 ISBN 978-3-905910-98-8
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM JULI 2017



Padraig Rooney, 1956 in Monaghan, Irland geboren, studierte am Maynooth College und an der Sorbonne. Seine ausgedehnten Reisen führten ihn nach Paris, Bangkok, Yokohama, Rom und Budapest, heute lebt er in der Schweiz. Seit vielen Jahren arbeitet er als Englischlehrer im International Baccalaureate Programm der International School in Basel. Er gewann den Patrick Kavanagh Poetry Award 1986, die Poetry Business Book & Pamphlet Competition 2005 und den Strokestown International Poetry Prize 2009 und war 2012 Empfänger des Listowel Single Poem Award. Zuletzt von ihm erschienen: *The Gilded Chalet – Off-Piste in Literary Switzerland* (2015); ein Buch über Schriftsteller, die in der Schweiz tätig waren.

Von einem „unpräzisen, geistreichen, humorvollen Blick auf die Welt“ schreibt der Übersetzer André Ehrhard in seinem Nachwort, und weiter: „Rooneys Lyrik erfüllt eine zentrale Aufgabe der Dichtung: in Sprache zu fassen, woher der Wind weht. In seinen Worten: , ... to see the lie of the land ...‘“

Doing the Graves

*Among the Mozabites, among the infidel,
 my mother knuckles down to do the graves.
 She stoops to brush the sand from nameless stones
 that mark the resting place of nomads, slaves,
 and bites her veil between her teeth to keep
 the desert wind from blowing it away.
 A hand of Fatima adorns her brow.
 She wields her rubber gloves and rockery trowel
 to plant a rose of sand among the dunes.
 It flowers underground. She kneels to pray
 with worry beads among the graveyard sheep.
 I want to tell her these are not your people,
 these windswept dunes are not Tyholland bones.
 She tells me these are all my people now.*

Gräber pflegen

*Bei den Mozabiten, bei den Ungläubigen,
 kniet sich meine Mutter hin, um die Gräber zu pflegen.
 Sie beugt sich nieder, um Sand von namenlosen Steinen zu fegen,
 welche die Ruhestätte von Nomaden, Sklaven bezeichnen,
 und klemmt ihren Schleier zwischen die Zähne,
 um zu verhindern, dass ihn der Wüstenwind wegbläst.
 Eine Hand der Fatima schmückt ihre Stirn.
 Sie nimmt ihre Gummihandschuhe und eine Gartenkelle,
 um eine Sandrose in den Dünen zu pflanzen.
 Sie blüht unterirdisch. Sie kniet sich hin, um mit
 Gebetsperlen zu beten inmitten der Friedhofsschafe.
 Ich will ihr sagen, dies sind nicht deine Leute,
 diese windverwehten Dünen sind nicht Knochen aus Tyholland.
 Sie sagt mir, dies sind nun alles meine Leute.*

André Ehrhard, 1946 in Zürich geboren, wo er zunächst eine Banklehre absolvierte. Er studierte an der Universität Zürich Anglistik und Germanistik. Sein Spezialinteresse gilt der englischen Lyrik, welche er in je einem Jahr an der Aberdeen University und der Yale University studierte. Neben seiner Tätigkeit als Englischlehrer an der Kantonsschule Baden unterrichtete er auch einige Jahre als Lehrbeauftragter an der Universität Zürich. Zuletzt übersetzte er für die REIHE (Band 15) von Marc Vincenz *Additional Breathing Exercises / Zusätzliche Atemübungen* (2014).





DIE REIHE / BAND 46

KURT AEBLI
KÖNIGLICHE FAHRT
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSCHEUR, 104 SEITEN
 ISBN 978-3-905910-99-5
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM AUGUST 2017

Für diesen Dichter ist jede Reise „eine Reise ans Ende der Welt“. Und zugleich weiß Kurt Aebli um die Täuschung, die jede Wahrnehmung in sich birgt und schätzt auch deshalb die Stille höher ein als jedes Wort. Die Konsequenz daraus: schweigen oder singen.

Sturm

Wieder und wieder gestriegelt vom Sturm bis zum Anbruch eines neuen Tages der Wald, und die voll im Saft noch stehende Föhre, quergelegt, durchkreuzt den Weg mit Ästen und Stamm: nach einigen Kletterschritten dreh ich mich nach ihr noch einmal um und streich ihr sanft durchs kalte feuchte Haar.



Kurt Aebli, 1955 in Rüti (Kanton Zürich) geboren. Lebt und arbeitet heute auf der deutschen Seite des Bodensees und in Zürich. Er veröffentlicht seit über dreißig Jahren Lyrik und Prosa, zuletzt erschien von ihm der Gedichtband *Tropfen* (2014). Aebli erhielt diverse Auszeichnungen, unter anderem den Basler Lyrikpreis 2008.



DIE REIHE / BAND 47

MERET GUT
EINEN KNOCHEN TAUSCHEN WIR
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSCHEUR, 96 SEITEN
 ISBN 978-3-906929-00-2
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

ERSCHEINT IM AUGUST 2017

Hymnen auf das starke, erschöpfende Leben, auf Nacktheit und Natur, aber auch auf Melancholie und Verflüchtigung – Meret Guts Debüt ist im wahrsten Sinn berauschend, und es scheint, als ob die junge Dichterin die Sprache neu entfesselt...

Manchmal wanderst du ab, suchst deinen Stern, von einer Wolke zugedeckt, weinst du. Weshalb willst du ihn finden, er redet eine andere Sprache. Schwarze Käfer laufen deine Beine hoch, es wird kalt, aber glaube mir, der Tod ist vollends machtlos, wenn wir ihn zu zweit sehend zähmen.



Meret Gut, 1989 in Zürich geboren, lebt in Herrliberg. Ihr Studium an der Universität Zürich und an der University of Cambridge schloss sie mit einem Master in Molekularbiologie ab. Zur Zeit unterrichtet sie Biologie an der Mittelschule und ist für Naturschutzorganisationen tätig. Sie hat in verschiedenen Zeitschriften Gedichte und Kurzgeschichten publiziert und wurde an der Zürcher Hochschule der Künste aufgenommen.

IM FRÜHJAHR 2017 ERSCHIENEN:



DIE REIHE / BAND 40

ERNST HALTER
GERODETE ZEIT
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSCHEUR, 96 SEITEN
 ISBN 978-3-905910-90-2
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

Ernst Halters Gedichte berichten von inneren und äußeren Dimensionen. Im Alltag erscheint die Geschichte, im Verlust eine Gegenwart, im Traum der Tod, im Spiegel das Ich. Aus dem Schweigen tritt das Wort der Erinnerung gegen das Vergessen an.

Spiegelsicht

*Frei der Schritt von ihm zu mir für den geraden Blick.
 Er ist und so bin ich Gewicht und Ungewicht.
 Ich grüße ihn mit einem Augenlid, er winkt zurück.
 Mit jedem Puls schaff' ich die Zeit für ihn – er neue Luft mit jedem Atemzug für mich.
 Nicht Trost noch besseres Wissen beiderseits.
 Die Toten sind ins Grab gelegt, der erste Schritt nur in den See, ein Schauder, bis das Wasser trägt.*



DIE REIHE / BAND 41

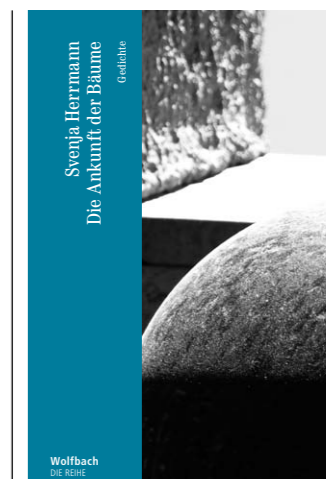
PIERRE-ALAIN TÂCHE
DIRE ADIEU / ABSCHIED NEHMEN
 GEDICHTE (FRZ./DT.)
 ÜBERSETZT UND MIT EINEM NACHWORT VON MARKUS HEDIGER

ENGLISCHE BROSCHEUR, 112 SEITEN
 ISBN 978-3-905910-91-9
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

Die Zeit ist die natürliche Ressource des Gedichts. Rückschau halten auf das Leben ist das eine, Gedichte wiederlesen (Rimbaud), Gemälde betrachten (Cranach der Ältere) und der Musik lauschen (Schostakowitsch) das andere, um diese Handlungen dann verwandelt auf dem Blatt zu gestalten, auf dass sie Spuren hinterlassen und Zeugnis ablegen in der Zeit.

Bientôt, peut-être, un demi-siècle qu'une main découpa le livre avec le secret dessein d'exister, quand bien même, et l'esprit frémit, la poésie quelqu'un dit qu'il n'en veut plus

Vielleicht bald ein halbes Jahrhundert, seit eine Hand die Buchseiten aufschnitt in der heimlichen Absicht zu leben, auch wenn, und der Geist erschauert, von der Poesie sagt jemand er nichts mehr wissen will



DIE REIHE / BAND 42

SVENJA HERRMANN
DIE ANKUNFT DER BÄUME
 GEDICHTE

ENGLISCHE BROSCHEUR, 80 SEITEN
 ISBN 978-3-905910-92-6
 EURO 18.– / CA. CHF. 23.–

Svenja Herrmanns neue Gedichte erkunden die Schnittstelle zwischen der bedrohten Natur und unserer Zivilisation. An diesem Ort leben Einsame, Sehnsüchtige, Vergessene, aber es sind auch Momente des Glücks möglich, wenn die Natur sich für einmal durchsetzt.

Little Odessa

Durch die Trasse der Hochbahn fällt Licht überzieht die Avenue mit einem Schachbrett wo Könige und Bauern keinen Platz finden the every day smile nie angekommen ist

Zwischen den Regalen der Bäckerei zwängt ein Mann den Rollator hindurch in seinem Buckel nistet Heimweh Brot wird eingetütet dazu ein paar Brocken Russisch

Metallisch hämmert die Bahn über ihm er schiebt den Wagen über blinkende Karos vorne am Ufer wird er nach Odessa blicken den Duft des Gebäcks, des Meers in der Nase umgekehrt träumen

Auslieferung (D/A/CH)

Synergia Auslieferung
ein Label der Beckmann, Chiffelle & Martin GbR
Industriestraße 20
64380 Roßdorf
Deutschland
Telefon: +49 (0) 61 54 - 60 39 5-0
Telefax: +49 (0) 61 54 - 60 39 5-10
E-Mail: info@synergia-verlag.de
Verkehrsnummer: 12112

Vertreter Buchhandel Schweiz

Martin E. Schnetzer
Verlagsvertretungen GmbH
En Verdaux 19
1782 Belfaux
Tel: 0041 (0)79 4090717
martin.schnetzer@bluewin.ch

Vertreter Medien

Mediendienst und Buchservice
Urs Heinz Aerni
Schützenrain 5
8047 Zürich
Tel: 0041 (0)76 4545279
ursaerni@web.de

Wolfbach Verlag

Basel, Zürich, Roßdorf
eine Marke der Sentovision GmbH

Sitz

Venedigstrasse 35
CH-4142 Münchenstein
Schweiz

Büro

Gemeindestrasse 4
CH-8032 Zürich
Schweiz

info@diereihe.ch

